

BOLETIN BIO LATINA 5/2017

1. Sistema electrónico de certificados de inspección para UE

Electronic System for Certificates of Inspection

2. Nuevos formatos de Declaración del Exportador y Certificado de Control

New Formats: Exporter Declaration and Control Certificate

DESARROLLO / DEVELOPMENT

1. Sistema electrónico de certificados de inspección para UE

Electronic System for Certificates of Inspection

La UE implementa el sistema electrónico de certificados de inspección

EU Implements Electronic System for Certificates of Inspection

La Unión Europea (UE) está implementando un nuevo sistema de certificados electrónicos de inspección para importaciones de productos orgánicos de los países terceros (para nuestros operadores) en el Sistema de Control y Expertos Comerciales (TRACES) que es el sistema electrónico existente de la UE para el seguimiento de los movimientos de los productos alimenticios en toda la UE. Esta herramienta de gestión en línea facilita el intercambio de información entre los interlocutores comerciales de la UE y las autoridades de control.

The European Union (EU) is implementing a new system of electronic certificates of inspection for imports of organic products from third countries (for our operators) in the Trade Control & Expert System (TRACES) – the EU's existing electronic system for tracking movements of food products across the EU. This online management tool facilitates the exchange of information between EU trading parties and control authorities,

Para un operador certificado, básicamente los procedimientos para Emisión de Certificados de Transacción no han variado sustancialmente a la manera como se ha estado manejando hasta la actualidad. Les recordamos que es necesario contar con la certificación orgánica VIGENTE (certificado master) para poder proceder con la emisión de Certificados de Transacción. No se puede emitir Certificados de Transacción con certificación vencida.

For a certified operator, the procedures for Issuance of Transaction Certificates have not changed substantially to the way it has been handled to date. We remind you that it is necessary to have the organic certificate (mater certificate) in order to proceed with the issuance of Transaction Certificates. We cannot issue Certificates of Transactions with expired certification.

Para tal fin, los operadores deben enviar su solicitud de renovación de certificación con mínimo dos meses de anticipación. No debe existir vacíos entre la fecha de vencimiento del certificado orgánico y la fecha de renovación.

For this, operators must submit their application for certification renewal at minimum two months in advance. There should be no gaps between the expiration date of the organic certificate and the renewal date.

Si no conoce la dirección email que le corresponde, por favor solicitar información a la Oficina de Biolatina más cercana:

If you do not know the email address that corresponds to you, please request information at your nearest Biolatina Office:

Centro América: biolatina.ni@biolatina.com
Honduras: biolatina.hn@biolatina.com
Perú: gerenciaperu@biolatina.com.pe
Bolivia: blbolivia@biolatina.com
Colombia: colombia@biolatina.com
Oficina Central: central@biolatina.com

Ing. Jaime Picado
Ing. Jorge Luis Loaisiga
Ing. Criss Nivin
Lic. Micaela Cabrera
Ing. Francisco Cabrera
Ing. Reynaldo Chapilliquen

BIO LATINA debe ingresar y registrar los datos de los operadores certificados para la UE en la Plataforma TRACES, para poder oficializar el uso de la plataforma en Octubre del presente año.

BOLETIN BIO LATINA 5/2017

BIO LATINA must enter and register the data of the operators certified for the EU in the TRACES Platform, in order to make official the use of the platform in October of this year.

EU TRACES entrará en vigor el 19 de abril de 2017. Una vez que haya sido efectivo, los certificadores tendrán un período adicional de seis meses para adaptarse al uso del sistema, momento en el cual el papel y los certificados electrónicos de transacción coexistirán en el mercado. El sistema pasará a ser totalmente electrónico a partir del 19 de octubre de 2017, después de lo cual las importaciones orgánicas a la UE solo serán cubiertas usando la plataforma TRACES.

EU TRACES becomes effective on April 19, 2017. Once effective, certifiers will have an additional six months to adapt to using the system, during which time paper and electronic Transaction Certificates will coexist in the marketplace. The system will become electronic beginning October 19, 2017, after which time organic imports to UE will be covered only by using TRACES Platform.

Para referencia informativa, por favor refiérase a los links:

For reference, please follow the links:

Ver un video de información acerca de TRACES:

View an informational video about TRACES

http://ec.europa.eu/food/animals/traces_en

Ver presentación dinámica acerca de TRACES:

View a dynamic presentation about TRACES

<https://prezi.com/0vau8dui3rpb/traces-en-trade-control-and-expert-system/>

Alcances importantes sobre la Plataforma TRACES

Relevant Information about TRACES Platform:

Una vez el operador ha sido creado se puede utilizar para los certificados COI (Certificados de Transacción). Pero antes, la actividad de sus necesidades debe ser validadas por una autoridad nacional del país del explotador o por el organismo o autoridad de control orgánico que certifica la actividad orgánica del operador.(BIO LATINA).

Once the operator has been created, it can be used for the COI certificates,(Transaction Certificates). its needs activity needs to be validated by a national authority of the operator's country or by the organic control body or authority certifying the organic activity of the operator.(BIO LATINA).

BIO LATINA como organismo de control orgánico puede suspender o eliminar una actividad de los operadores (de la Plataforma TRACES)

BIO LATINA as organic control body can suspend or delete an activity of the operators, (from TRACES platform)

Los usuarios vinculados a operadores con actividades orgánicas suprimidas/suspendidas no tendrán acceso al certificado de COI (Certificados de Transacción).

Los operadores con actividades orgánicas suprimidas/suspendidas no pueden utilizar un certificado de COI (Certificado de Transacción).

Users attached to operators with only deleted/suspended organic activities will have no access to the COI certificate (Transaction Certificate)

Operators with only deleted/suspended organic activities cannot be used in a COI certificate (Transaction Certificate)

Para consultas adicionales, por favor, dirigirse al email central@biolatina.com con copia a info@biolatina.com.pe.

For further information, please send us an email to central@biolatina.com with copy to info@biolatina.com.pe.

2. Nuevos formatos de Declaración del Exportador y Certificado de Control

New Formats: Exporter Declaration and Control Certificate

BOLETIN BIO LATINA 5/2017

Los formatos que entrarán en vigencia desde el 19/04/2017, para la solicitud y emisión de Certificados de Transacción para exportaciones con destino a la Unión Europea.

NUEVO DECLARACION DEL EXPORTADOR (Versión 4)

DECLARACION DEL EXPORTADOR

CONSTE A TRAVÉS DE LA PRESENTE DECLARACIÓN QUE EL PRODUCTO HA EXPORTAR CON LOS DATOS INDICADOS A CONTINUACIÓN; HA SIDO PRODUCIDO DE ACUERDO CON LAS DISPOSICIONES ESTABLECIDAS POR BIO LATINA S.A.C. PARA LA IMPORTACIÓN Y COMERCIALIZACIÓN EN LA COMUNIDAD EUROPEA, DE LOS PRODUCTOS CONTEMPLADOS ARTÍCULO 1 DEL TÍTULO I, DEL REGLAMENTO (CEE) NO 834/2007 Y CONFORME A LO PREVISTO EN EL ARTÍCULO 33 DEL TITULO VI DE ESE MISMO REGLAMENTO.

EL PRODUCTO A EXPORTAR TIENE LAS SIGUIENTES CARACTERISTICAS:

ITEM	DESCRIPTION	BL
1. Exporter (name and address) Nombre y dirección del operador que exporta los productos desde el país mencionado en la casilla 4. El exportador es el operador que realiza la última operación de preparación, en la acepción del artículo 2, letra i) del Reglamento (CE) No 834/2007, de los productos mencionados en la casilla 9, y que los vende en envases o recipientes adecuados, de conformidad con el artículo 34 del Reglamento No 889/2008 Información adicional FLO ID		4
2. Producer or processor of the product (name and address) El/los operador(es) que produjeron o transformaron los productos en el país mencionado en la casilla 3 Información adicional FLO ID		5
3. Country of origin Se refiere al país o los países en el que se ha producido/cultivado o transformado el producto		7
4. Country of export Es el país en el que el producto ha sido objeto de la última operación de preparación, en la acepción del artículo 2, letra i), del Reglamento (CE) No 834/2007, y precintado en un paquete o envase adecuado		8
5. Country of clearance/Point of entry Es el país desde el que la remesa es despachada a libre practica en la Unión Europea, El punto de entrada es el punto de despacho a libre practica que se identifica mediante el Código de Localidades de las Naciones Unidas a efectos de comercio y transporte (UN/LOCODE, cinco caracteres alfabéticos)		9
6. Country of destination Es el país del primer destinatario en la Unión Europa		10
7. Importer (name, address and EORI number) El nombre, la dirección y el número de registro e identificación de los operadores económicos (número EORI) del importador, de conformidad con el artículo 9 del Reglamento (CE) No 952/2016. Por importador se		11

BOLETIN BIO LATINA 5/2017

ITEM	DESCRIPTION	BL
entenderá a la persona física o jurídica de la Unión Europea que represente la remesa para su despacho a libre practica en la Unión Europea, ya sea directamente o a través de un representante Información adicional FLO ID		
8. First consignee in the Union (name and address) Nombre y dirección del primer destinatario de la remesa en la Unión Europea. Por primer destinatario se entenderá la persona física o jurídica a quien se entregue la remesa y que manipule esta para una posterior preparación o para su comercialización. Información adicional FLO ID		12
9. Description of products Descripción de los productos en la que se incluyan los,		13
CN code Códigos de nomenclatura combinada de los productos en cuestión (CN de 8 dígitos cuando sea posible)		
Trade name Denominación comercial del producto		
Number of packages Número de bultos (número de cajas, embalajes de cartón, bolsas, cajones, etc.)		
Lot number Número de lote		
Net weight (kg) Peso neto		
10. Container number Código/Número de contenedor		14
11. Seal number Precinto/Sello colocado al contenedor		15
12. Total gross weight (kg) Peso bruto total, expresado en la unidad de medida (kilogramos, litros)		16
13. Means of transport before point of entry into the Union Medios de transporte en la llegada al punto de entrada		17
Mode Medios de transporte: avión, buque		
Identification Identificación del medio de transporte. Si es por vía aérea, el número de vuelo, por vía marítima, el nombre del buque o buques		
International transport document Documento internacional de transporte que acompaña la remesa (CMR document, Bill of Lading B/L, Air Waybill and Multimodal Bill of Lading FBL)		
14. Additional Information Información adicional		
Nombre, dirección, email para el envío de los certificados		
Número de cuenta Courier Internacional al que se cargará el pago		
Nombre y dirección del organismo de control que certificó la producción (en caso sea diferente a BIO LATINA)		

BOLETIN BIO LATINA 5/2017

ITEM	DESCRIPTION	BL
Otras certificaciones: NOP, JAS, Bio Suisse, IBD		
Número de Factura Comercial		
Año de cosecha		
Descripción de los sacos		

Sírvase enviar esta declaración debidamente firmada junto con la documentación de sustento (facturas, notificación de embarque, certificados de transacción nacional, en caso aplique, etc.) al email certificados@biolatina.com con atención a Jessica Priego.

Fecha:

Nombre y firma

Sello

El formato arriba descrito, deberá ser enviado debidamente firmado con sello, para solicitud de Certificados de Transacción con destino a la UE a la dirección email: certificados@biolatina.com, (formato Word disponible a solicitud).

BOLETIN BIO LATINA 5/2017

MODELO DE NUEVO CERTIFICADO DE CONTROL (Versión 8)

CERTIFICATE OF INSPECTION FOR IMPORT OF PRODUCTS FROM ORGANIC PRODUCTION INTO THE EUROPEAN UNION

1. Issuing control body or authority (name, address and code) BIO LATINA S.A.C. Domingo Millán 852, Jesús María, Lima 11, Perú Teléfono: ++51-1-2031130 E-mail: central@biolatina.com Colocar el código de país asignado por la UE: PE-BIO-118		2. Council Regulation (EEC) N°834/2007: - Article 33 (2) <input type="checkbox"/> or - Article 33 (3) <input checked="" type="checkbox"/>																	
3. Serial number of the certificate of inspection <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>PER</td><td>FD1</td><td>112</td><td>CEP</td><td>040</td><td>281205</td></tr> </table> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>FA0</td><td>CEE</td><td>RPF</td><td>009</td><td>PER</td><td>PRO</td><td>ECO</td><td>004</td><td>XXX</td><td>310305</td></tr> </table>		PER	FD1	112	CEP	040	281205	FA0	CEE	RPF	009	PER	PRO	ECO	004	XXX	310305	4. Exporter (name and address) ASOCXXX CENTRAL XXX DE XXX -XXXXXX URB. EL BXXXMZ. XX. XXXX CASTILLA, XXXX - PERU	
PER	FD1	112	CEP	040	281205														
FA0	CEE	RPF	009	PER	PRO	ECO	004	XXX	310305										
5. Producer or processor of the product (name and address) ASOCXXX CENTRAL XXX DE XXX -XXXXXX URB. EL BXXXMZ. XX. XXXX CASTILLA, XXXX - PERU		6. Control body or control authority (name, address and code) BIO LATINA S.A.C. Domingo Millán 852, Jesús María, Lima 11, Perú Teléfono: ++51-1-2031130 E-mail: central@biolatina.com Colocar el código de país asignado por la UE: PE-BIO-118																	
7. Country of origin PERU		8. Country of export PERU																	
9. Country of clearance/Point of entry ITALY		10. Country of destination ITALY																	
11. Importer (name, address and EORI number) XXXXX SOC XXXX VIA XXXXX 299 40050 XXXX XX - ITXXXALIA		12. First consignee in the Union (name and address) XXXXX SOC XXXX VIA XXXXX 299 40050 XXXX XX - ITXXXALIA																	
13. Description of products <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left;">CN code</th> <th style="text-align: left;">Trade name</th> <th style="text-align: left;">Number of packages</th> <th style="text-align: left;">Lot number</th> <th style="text-align: left;">Net weight (kg)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1701.11.10.00</td> <td>XXXXXX SUGAR WHOLE RAW SUGAR ORGANIC TRANSFAIR</td> <td>01 CONTAINER 2400 BOXES OF 10 KILOGRAMS</td> <td></td> <td>24000.00</td> </tr> </tbody> </table>				CN code	Trade name	Number of packages	Lot number	Net weight (kg)	1701.11.10.00	XXXXXX SUGAR WHOLE RAW SUGAR ORGANIC TRANSFAIR	01 CONTAINER 2400 BOXES OF 10 KILOGRAMS		24000.00						
CN code	Trade name	Number of packages	Lot number	Net weight (kg)															
1701.11.10.00	XXXXXX SUGAR WHOLE RAW SUGAR ORGANIC TRANSFAIR	01 CONTAINER 2400 BOXES OF 10 KILOGRAMS		24000.00															
14. Container number SEAU8645627		15. Seal number S2105	16. Total gross weight (kg) 25570.00																
17. Means of transport before point of entry into the Union Mode: VESSEL Identification: STAD MUNCHEN 0516 International transport document: BL: MAEU503113025																			

BOLETIN BIO LATINA 5/2017

18. Declaration of control authority or control body body or authority issuing the certificate referred to in box 1.
This is to certify that this certificate has been issued on the basis of the checks required under Article 13(4) of Regulation (EC) No 1235/2008 and that the products designated above have been obtained in accordance with rules of production and inspection of the organic production method which are considered equivalent in accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 834/2007.

Furthermore to BIOLATINA's standards, current version, hereby we certify that the products mentioned above have been obtained in accordance with these other regulations:

OTHER REGULATIONS AND RULES	YES	NO	REMARK
USDA-NOP			
NATIONAL*			
OTHER:			
* regulations of the country indicated in box 8			

Date: **DECEMBER 28, 2005**

Reynaldo Chapilliquen Abad
Managing Director

Name and signature of the authorised person

Stamp of issuing body

19. Customs warehousing

Inward processing

Name and address of operator:

Control body or control authority (name, address and code):

Customs Declaration Reference Number of customs warehousing or inward processing:

20. Verification of the consignment by the relevant authority of the Member State's competent authority.

Authority and Member State:

Date:

Name and signature of the authorised person

Stamp

21. Declaration of the first consignee

This is to certify that the reception of the products goods has been carried out in accordance with Article 34 of Regulation (EC) No 889/2008.

Name of the company:

Date:

Name and signature of the authorised person

BOLETIN BIO LATINA 5/2017

Notes

- Box 1:** Name, address and code of control body or authority in the third country as referred to in Article 13(1) of Regulation (EC) No 1235/2008. This body also completes boxes 4 to 18.
- Box 2:** This box indicates the provisions of Regulation (EC) No 834/2007 which are relevant for the issue and validity of the certificate; indicate the relevant provision.
- Box 3:** Serial number of the certificate automatically assigned by the electronic Trade Control and Export Statistics (TRACES) referred to in Article 13(2) of Regulation (EC) No 1235/2008, except where Article 13a(3) applies.
- Box 4:** Name and address of the operator exporting the products from the country mentioned in box 1. The operator is the operator performing the last operation for the purposes of preparation as defined in Article 2(i) of Regulation (EC) No 834/2007 on the products mentioned in box 13 and sealing the products in appropriate packaging containers, pursuant to Article 34 of Regulation (EC) No 889/2008.
- Box 5:** Operator(s) who produced or processed the products in the third country mentioned in box 1.
- Box 6:** Control body(ies) or authority(ies) for monitoring compliance of the production or processing of the products with the rules of organic production in the country mentioned in box 1.
- Box 7:** Country of origin means the country(ies) where the product has been produced/grown or processed.
- Box 8:** Country of export means the country where the product has been subject to the last operation for the purposes of preparation as defined in Article 2(i) of Regulation (EC) No 834/2007 and sealed in appropriate packaging containers.
- Box 9:** Country of clearance means the country in which the consignment is released for free circulation in the European Union. Point of entry is the point of release for free circulation and is identified by the United Nations Code for Trade and Transport Locations (UN/LOCODE, five alphabetical characters).
- Box 10:** Country of destination means the country of the first consignee in the European Union.
- Box 11:** Name, address and the Economic Operators Registration and Identification number (EORI), as defined in Article 9 of Regulation (EU) No 952/2013, of the importer. The importer shall mean the natural or legal person within the European Union who presents the consignment for release for free circulation into the Union, either in its own, or through a representative.
- Box 12:** Name and address of the first consignee of the consignment in the European Union. The first consignee shall mean the natural or legal person where the consignment is delivered and where it will be handled for the purposes of preparation and/or marketing. The first consignee shall also complete box 24.
- Box 13:** Description of products that includes Combined Nomenclature codes for the products concerned (8-digit where possible), trade name, number of packages (number of boxes, cartons, bags, buckets, etc.), lot number and net weight.
- Box 14:** Optional
- Box 15:** Optional
- Box 16:** Total gross weight expressed in appropriate units (kg of net mass, litre, etc.).
- Box 17:** Means of transport arriving at the point of entry.
 Mode of transport: aeroplane, vessel, railways, road vehicle, other.
 Identification of the means of transport: for aeroplane the flight number, for vessels the ship name(s), for trains the train identity and wagon number, for road transports the registration number plate with trailer number where appropriate.
 In the case of ferry, indicate vessel and road vehicle with the identification of the road vehicle as defined in Article 3 of Regulation (EC) No 1831/2003.
- Box 18:** Declaration of control authority or control body issuing the certificate. The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.
- Box 19:** Shall be filled in by the relevant Member State's competent authority or by the importer.
- Box 20:** Shall be completed by the relevant Member State's competent authority, if appropriate, before the preparation operation in the circumstances referred to in Article 14 of Regulation (EC) No 1235/2008 and before the verification of the consignment in accordance with Article 13(1).
- Box 21:** Shall be filled in by the first consignee at the reception of the products, when he has carried out the operations provided for in Article 34 of Regulation (EC) No 889/2008.